

# 神妙大果報

譯自《相應部尼柯耶》新譯第3經 第24.4節

菩提比丘◎英譯

陳慈蘭◎中譯

當時，世尊住在舍衛國，一日波斯匿王來訪，退坐一邊，請示世尊：「尊者，應該布施何處（予何人）？」

世尊回答：「大王，布施予他內心所忠信的人。」

「但是，尊者，布施予何人才能得大果報？」

「大王，你先後問的『應該布施予何人？』和『布施予何人才能得大果報？』是二個不同的問題。大王，布施予有德行的人得大果報。現在讓我反問你，你適當作答。『假如你正在戰爭中，有一個王族青年來應徵戰士，他不精練，不熟巧，又不學，無識，懦弱，頑滯，退卻，逃避。大王，你會選用他嗎？』

「當然不會的，尊者。」

「再比如，有一個婆羅門青年……，一個平民青年……，一個奴隸青年來應徵戰士，他不精練，不熟巧，又不學，無識，懦弱，頑滯，退卻，逃避。大王，你會選用他嗎？」

「當然不會的，尊者。」

「大王，你意如何？假如你正在戰爭中，有一個王族青年來應徵戰士，他精練，熟巧，而且博學，廣識，勇敢，殷勤，奮發，穩定。大王，你會選用他嗎？」

「當然會的，尊者。」

「再比如，有一個婆羅門青年…，一個平民青年…，一個奴隸青年來應徵戰士，他精練，熟巧，而且博學，廣識，勇敢，殷勤，奮發，穩定。大王，你會選用他嗎？」

「當然會的，尊者。」

「同樣的道理，大王，一個出了家的修行人，不管他出自什麼種族，只要他已

經去除五蓋障礙，而且具備五項德行，你們布施給他必能獲得大果報。

「是那五蓋障礙已經去除呢？1.已經去除感官欲望（貪欲），2.已經去除不喜歡、厭惡之瞋恚，3.已經去除懈怠和昏睡，4.已經去除興奮和沮喪，5.已經去除法疑（即已如實見緣起法）。又那五項德行必須具備呢？1.戒德成就，2.定德成就，3.慧德成就，4.解脫成就，5.解脫知見成就。如是布施給已經去除五蓋障礙和具備五項德行的出家修行人，必能獲得大果報。」

國王意圖進行戰事，

將選用精練弓箭之青年，

他具有耐力和精力，

非怕死之懦夫——

即使他出身卑微，

亦應尊敬其聖行，

這尊者已經成就（阿羅漢）忍辱和慈柔之德，

人們應築怡悅僻靜園，

迎請成就者安住其間；

建淨水池在禪林，

開安穩道於崎嶇地。

以不壞淨信之心，

供養修行正法者：

布施餐飲和食物，

衣服床鋪和坐具。

雨雲層層密佈，

驚雷聲聲響起，

閃電流金，  
交織成無數冠冕；  
傾注甘霖於大地，  
灌溉平原和山谷——  
虔敬和成就之智者，  
滿足於飲食的供養，  
托鉢僧以乞食為命。  
施者以歡喜心給予，  
同時宣揚：布施、布施。  
那是他的雷響，  
就像空中降下甘露雨。  
這巨大果報的功德水，  
將傾注在布施者身上。